



Българска народна банка
БНБ - 25932 / 12-03-2015

ДО

Заинтересованите лица в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., за периода 2015 – 2018 г.“

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

В Българската народна банка (БНБ) постъпиха писмени въпроси, свързани с провеждането на процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., за периода 2015 – 2018 г.“. В съответствие с документацията за участие в процедурата, отговаряме на въпросите, както следва:

Въпрос № 1

Относно гаранцията за участие, която е посочена под номер 4 в IV. ОБРАЗЕЦ НА ОФЕРТА. УКАЗАНИЯ ЗА ПОДГОТОВКАТА Й

Бихме искали да издадем писмено задължение (полица) под формата на банкова гаранция в евро, но трябва да си изясним какъв вид гаранция е приемлива.

Има три вида, които можем да издадем:

- Тип писмо - гаранция във формата на писмо, което нашата местна банка издава и писмото ще бъде изпратено по DHL

- Консултиран тип - нашата местна банка ще издаде гаранцията чрез Deutsche Bank (на чието име и внимание се споменава в същата точка)

- Тип преиздаване - нашата местна банка ще издаде гаранцията чрез Deutsche Bank (на чието име и сметка се споменава в същия параграф), и Deutsche Bank ще преиздаде гаранцията на името на Българския монетен двор

Question № 1

Regarding Bid Security, which is mentioned on number 4 of IV.MODEL OF THE OFFER, INSTRUCTIONS FOR PREPARATION

We would like to issue the bond in Bank guarantee format in Euro, but we need to figure out what type of bid bond is acceptable.

There are three types we can manage:

- Letter type – a guarantee in letter format which our domestic bank issues and the letter will be sent by DHL;

- Advising type – our domestic bank will issue the guarantee to Bulgarian Mint through Deutsche Bank (of which name and account is mentioned in the same paragraph)

- Reissue type – our domestic bank will issue the guarantee to Deutsche Bank (of which name and account is mentioned in the same paragraph), and Deutsche Bank will reissue a guarantee to the Bulgarian Mint

Отговор № 1

В случай, че решите да предоставите гаранцията за участие под формата на банкова гаранция, то в този случай банковата гаранция може да бъде издадена от ваша местна банка, т.е. гаранция тип "letter format" ще е достатъчно.

Бенефициентът на гаранцията за участие трябва да бъде Българската народна банка.

Ако участникът представя банкова гаранция за участие, тя следва да е със срок на валидност, не по-малко от 15 (петнадесет) календарни дни след изтичане срока на валидност на офертата на участника.

В банковата гаранция следва да е посочено условието, при което възложителят **има право да я задържа** до решаване на спора, когато участникът в процедурата за обществена поръчка обжалва решението на възложителя за определяне на изпълнител (чл. 61, ал. 1 от ЗОП).

В банковата гаранция следва да са посочени още следните условия, в съответствие с чл. 61, ал. 2 от ЗОП, при които възложителят има право да я усвои, а именно ако участникът:

- оттегли офертата си след изтичането на срока за получаване на офертите;
- определен е за изпълнител, но не изпълни задължението си да сключи договор за обществена поръчка.

Когато участникът е обединение, което не е юридическо лице, всеки от съдружниците в него може да е наредител по банковата гаранция, съответно вносител на сумата по гаранцията.

Гаранцията за участие се задържа или освобождава при условията и сроковете на чл. 61 и чл. 62 от ЗОП.

Answer № 1

If you decide to present a guarantee for participation in the form of bank guarantee, in this case the bank guarantee could be issued by your domestic bank, i.e. the guarantee "letter format" will be sufficient.

The beneficiary of the guarantee for participation must be the Bulgarian National Bank.

Where a participant submits a bank guarantee for participation, it shall be with a validity term not less than 15 (fifteen) calendar days after the expiry of the validity of the participant's offer.

The bank guarantee shall specify under what condition the Contracting authority **shall have the right to hold** it until the time of resolution of a dispute, where the participant in the public procurement procedure appeals the Contracting Authority's decision on the selection of a Contractor (Art. 61, para 1 of PPL).

The bank guarantee shall also state the following conditions, pursuant to Art. 61, para 2 of PPL, under which the Contracting Authority shall have the right to foreclose it, namely, if the participant:

- withdraws its offer after the expiry of the term for receipt of offers;
- is selected as a supplier but fails to meet its obligation to conclude a public procurement contract.

Where the participant is a consortium which is not a legal person, each of the partners therein may be the principal of the bank guarantee, depositor of the guarantee amount, respectively.

The participation guarantee shall be held or released under the conditions and timeframes of Art. 61 and Art. 62 of PPL.

Въпрос № 2

Кога гаранцията трябва да бъде предоставена; първоначално с подаването на офертата или при подписването на договора.

Question № 2

When the bond should be provided; once the offer is submitted or after announcing the winner when the contract is signed.

Отговор № 2

Съгласно документацията за участие има два вида гаранции:

- **Гаранция за участие** в размер на 88 190 лв. (осемдесет и осем хиляди сто и деветдесет лева) или тяхната равностойност в евро в размер на 45 090.83 (четиридесет и пет хиляди и деветдесет евро и осемдесет и три цента). Гаранцията се представя под формата на банкова гаранция или парична сума. Участникът сам определя формата на гаранцията за участие. Тази гаранция се представя с офертата и ще бъде възстановена на участника след приключване на процедурата.
- **Гаранция за изпълнение**, която се предоставя от избраният за изпълнител при сключване на договора и е в размер съгласно т. III.1.1 от Обявлението за поръчка.

Answer № 2

According to the documentation for participation there are two different types of guarantee:

- **Guarantee for participation** in the amount of BGN 88,190 (Eighty eight thousand one hundred and ninety Bulgarian levs) or their equivalent in Euro in the amount of EUR 45,090.83 (Forty five thousand and ninety Euro and 83 eurocents). The participant shall decide for himself about the form of the participation guarantee. This kind of guarantee must be provided with the bid offer and will be refunded to the participant after ending the procurement procedure.
- **Performance bond**, which must be provided by the chosen supplier at the time of the contract signature and is in the amount as specified in item III.1.1. of the Public Procurement Notice.

Въпрос № 3

Преглеждайки спецификацията на търга не успяхме да открием какъв е периодът за обявяването на победителя в търга; моля, да ни уведомите след крайната дата за подаване на офертата за участие, колко време ще е необходимо за обявяването на изпълнителя.

Question № 3

Reviewing the specification of the tender we couldn't find out what is the period for announcing the winner of the tender; please let us know, after dead line for submission of the offer, how long it will take to be announced the winner.

Отговор № 3

Приблизителният срок е 25 работни дни. Моля, да имате предвид, че през този период ще бъде извършено тестването на мострите, които ще бъдат предоставени от участниците заедно с техните оферти.

Answer № 3

Approximate time is 25 working days. Please keep in mind that during this period will be performed testing of samples which will be provided by the participants together with their bid offers.

Въпрос № 4

Задължително ли е предоставянето на 200 броя мостри до крайния срок за получаване на офертите 23 Март или е възможно да предоставим само документите до крайния за това срок и да предоставим мострите по-късно в предложена или потвърдена дата.

Question № 4

Whether it is mandatory to provide 200 pcs. of samples by the time of the due date Mar. 23rd March and whether it is acceptable to submit just the documents by the due date and provide samples later within the time of further suggested or confirmed due date.

Отговор № 4

Съгласно „Указания за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка“, в точка „IV. Образец на оферта. Указания за подготовката ѝ“ е посочено, че участниците следва да представят при подаване на документите за участие по 200 броя мостри на заготовки и мострите, следва да отговорят на „Технически параметри на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“ (Приложение № 1). Мострите на заготовките подлежат на двустепенен контрол, който ще бъде извършен непосредствено след отваряне на офертите. Участникът, чиито мостри не отговарят на посочените от възложителя изисквания няма да бъде допуснат до отварянето на ценовото му предложение.

Answer № 4

According to “Instructions for participation in an open procedure for awarding a public procurement contract” in item “IV. Sample offer. Instructions for its preparation” it is pointed that at the time of submission of the documents for participation, participants must submit 200 nos. sample coin blanks and the samples must correspond to the “Technical Parameters of Coin Blanks for Bulgarian Circulation Coins of BGN 2 Denomination, Issue 2015” (Appendix No. 1). The sample coin blanks shall be subject to a two-stage control, which will be made immediately after the opening of bid offers. A participant whose samples do not meet the requirements stated by the Contracting Authority shall not be admitted for opening of his price offer.

Въпрос № 5

Не е посочен толеранс за компонента Zn (цинк) на Вътрешния кръг, както е подчертано в жълто (Cu (75% ± 1%), Zn (20%), Ni (5% ± 0,5%), максимум от 0,48% примеси); моля, да ни уведомете, ако има някаква толерантност за този компонент.

Question № 5

There is no tolerance shown on Zn component of the **Inner Circle as highlighted in yellow (Cu (75% ± 1%), Zn (20%), Ni (5% ± 0.5%), a maximum of 0.48% impurities)**; please let us know if there is any tolerance for this component.

Отговор № 5

Няма предвиден толеранс за компонента Zn (цинк), тъй като този компонент допълва сплавта за вътрешния кръг до 100%.

Answer № 5

There is no tolerance for the Zn component, because this component complements the alloy for the Inner circle up to 100%.

Въпрос № 6

Моля да ни уведомите, ако мострите на монетните заготовки трябва да бъдат предоставени сглобени.

Question № 6

Please let us know if the coin samples have to be submitted assembled.

Отговор № 6

Мострите на заготовки, които следва да бъдат предоставени от страна на участниците с подаването на техните оферта, трябва да бъдат сглобени. Съгласно приложения проект на договор, избраният за изпълнител трябва да доставя ренделовани и сдвоени, отвърнати, готови за отсичане двукомпонентни монетни заготовки. Монетните заготовки трябва да бъдат отвърнати след като бъдат сглобени.

Answer № 6

The samples of the coin blanks, which should be presented by the participants when submitting their offers, must be assembled. As per the enclosed draft contract, the chosen supplier must deliver rimmed and assembled, annealed, ready to mint bi-component coin blanks. The coin blanks have to be annealed after they are assembled.

Въпрос № 7

Как би продължил търга, ако има само един участник (доставчик) по процедурата.

Question № 7

How the tender process will go if there is only one participant (supplier) in the tender.

Отговор № 7

По преценка на Възложителя. Подаването само на една оферта не е законна пречка за продължаване на процедурата с един участник / доставчик и съответно сключване на договор с него, в случай че подадената оферта отговаря на обявените от възложителя изисквания.

Answer № 7

By the decision of the Contracting Authority, but this is not a circumstance which would preclude continuation of the procedure with one participant / supplier and respectively to sign the contract with him.

С УВАЖЕНИЕ



**ПЕТКО КРЪСТЕВ
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР**



Информацията е заличена на основание на чл. 2, ал. 1 от Закона за защита на личните данни.